

**Mona Eikel-Pohen, Ph.D.**

**Assistant Teaching Professor of German, Syracuse University**

### Teaching and Research Interests

Mona Eikel-Pohen's teaching experiences range from elementary to advanced German. She employs a wide array of communicative methods and strategies that instill in students confidence in their language use and curiosity in their research with an emphasis on German cultural studies of the 20th and 21st century.

Her current literary research is concerned with narratology of evil in German 21st century fiction. She also conducts research in creative writing in foreign languages and improvisation techniques for foreign language teaching.

### Courses

- GER 101 German I  
GER 102 German II  
GER 201 German III  
GER 202 German IV
- GER 300 Introduction to German Literature: Friends and Foes in German Fiction (Syracuse University, 2018)
- GER 303 German Civilization: From *Kaiser* to *Kanzlerin* (Ithaca College, 2014)
- GER 323 German Oral Practice (Ithaca College, 2016)
- GER 356 German Contemporary Culture and Civilization (Syracuse University, 2019): Germany between 1945 and 1990
- SC 101 German History through Film (Wells College, 2014 & 2015)
- W 195 German Improvisation Theater (Wells College, 2016)
- W 195 Public Speaking (Wells College, 2015 & 2016)

### Education

- Ph.D. Modern German Literature, Ruhr-Universität Bochum, Germany, 2009.
- Applied Teaching Degree (Zweites Staatsexamen) Performing Arts (Darstellendes Spiel), Braunschweig University of Arts, Germany, 2004.
- Applied Teaching Degree (Zweites Staatsexamen) German and English, Studienseminar Paderborn, Germany, 2002.
- State Exam (Erstes Staatsexamen) for German and English Language and Literature, Ruhr-Universität Bochum, Germany, 1999.



## Career

- Assistant Teaching Professor of German and German Program Coordinator, Syracuse University, 2018-
- Lecturer in German, Syracuse University, 2016–2018
- German Instructor, Syracuse University, 2015-16
- German Instructor, Ithaca College, 2014–2016
- German Instructor, Wells College, 2012–2016
- German Teacher, German School, and German Language School, Washington D.C., Potomac, MD 2005–2007
- Teacher for German and English, St. Ursula-Schule, Hannover, Germany 2002–2005
- Teacher for German and English, Gymnasium St. Xaver, Bad Driburg, Germany 2000–2002

## Publications

### Books

- Eikel-Pohen, Mona. *Noise hcark. More Texte in Selbst-Translation. Mehr Texts in Self-Übersetzung*. CreateSpace 2018.
- Eikel-Pohen, Mona. *It's out now! Jetzt ist's raus! Poetry and Short Prose – Poesie und Kurzprosa*. German/English – Deutsch/Englisch. CreateSpace 2015
- Eikel-Pohen, Mona. *Jahrestage versus Anniversaries: Vergleich der deutsch- und englischsprachigen Fassung von Uwe Johnsons Roman „Jahrestage. Aus dem Leben von Gesine Cresspahl“*. Diss. Ruhr-Universität Bochum, 2009. Marburg, Germany: Tectum, 2010.

### Articles

- Eikel-Pohen, Mona. *Assessing Disability-Inclusive Foreign Language Teaching Methods with Multimodality and Universal Design Principles*. Under review.
- Eikel-Pohen, Mona. *Presenting as Performance: Painless Practices for Presentation in Foreign Languages*. Scenario, Vol. XI.1, 2017. 17-32.
- Eikel-Pohen, Mona. *Da könn(t)e man wirklich nichts machen. Über die Verwendung des Konjunktivs in Hannah Arendts Eichmann in Jerusalem (1963)*. ReLü-Rezensionszeitschrift zur Literaturübersetzung.

<http://www.revue-online.de/2017/09/da-koennte-man-wirklich-nichts-machen/> September 2017.

- Eikel-Pohen, Mona. „*Days of the Years?*“ Ein Vergleich zwischen den Jahrestagen und ihrer englischen Übersetzung. *Johnson-Jahrbuch* 16. 2009, 105-124.

## Presentations and Panels

- “Technology Across the Modes: Improved Accessibility for All Students.” NYSAFLT. Inspiring Proficiency for Life. #howlanguagematters. 19-20 October 2018.
- *Tatort* als Mini-Unterrichtseinheit: 5C-Ziele, Arbeitsblätter, PowerPoints. GETVICO. Goethe-Institut New York. 29 September 2018.
- Bad News from Nature. Panel Moderator. BUGSC IX: The Binghamton University German Studies Colloquium 2017/BUGSC VIII: Quests for Meaning: News from Nature. Binghamton, NY, 21 April 2018.
- “Self-translation is not translation at all”: Oscillations – Spatial metaphors in self-translation research. Round Table Discussion. NeMLA/Northeastern Modern Language Association Conference Pittsburgh, PA, 13 April, 2018.
- “My Major and German: Information Interviews and Poster Sessions in Intermediate German”. NEALLT/North Eastern Association of Language Learning Technology. Cornell University, Ithaca, NY, 2 March, 2018.
- *Tatort. Teaching German Regionalism, Social Milieu, and Media Culture*, ACTFL/American Council of Teachers of Foreign Languages, 17 November 2017.
- *Improvisation in the Language Classroom. Reclaiming Genuine Communication* Binghamton University Conference on Foreign Language, 25 October 2015.

## Workshops

- *Improv Activities from Day One*. Improvisation and Theater in Foreign Language Pedagogy. Department of Languages, Literatures, and Linguistics, Syracuse University. Professional Development Workshop. Spring 2019.
- *Interpersonal Power Relations in (Inter)Action*. Department of Languages, Literatures, and Linguistics Symposium (Trans)Language Interactions in Classrooms, Presentation & Mini-Workshop, Syracuse University, 6 April 2018.
- Vocabulary Teaching and Testing: *Hands-on Vocabulary Activities in the Language Classroom*. Faculty Development Workshop, Department of Languages, Literatures, and Linguistics. Syracuse University, 23 February 2018.
- *Painless Presentation Practices*. Department of Languages, Literatures, and Linguistics, Syracuse University. Professional Development Workshop. 24 March 2017.

## Mentoring

- Speaker, *Fulbright* German Foreign Language Teaching Assistants Orientation, Syracuse, NY (since 2016)
- Faculty Advisor, Recognized Student Organization *German Cultural Society* (since 2016)

### Additional Training and Certifications:

- Goethe-Institut Prüfer-Zertifizierung levels A1 and B1 (in progress)

### Languages

- German: native
- English: near-native
- French: reading knowledge
- Latin: reading knowledge
- Swedish: basic knowledge
- Dutch: basic knowledge

### Professional Memberships

- American Association of Teachers of German (AATG)
- American Council on the Teaching of Foreign Languages (ATCFL)
- German Studies Association (GSA)
- Modern Language Association (MLA)
- Northern Eastern Modern Language Association (NeMLA)